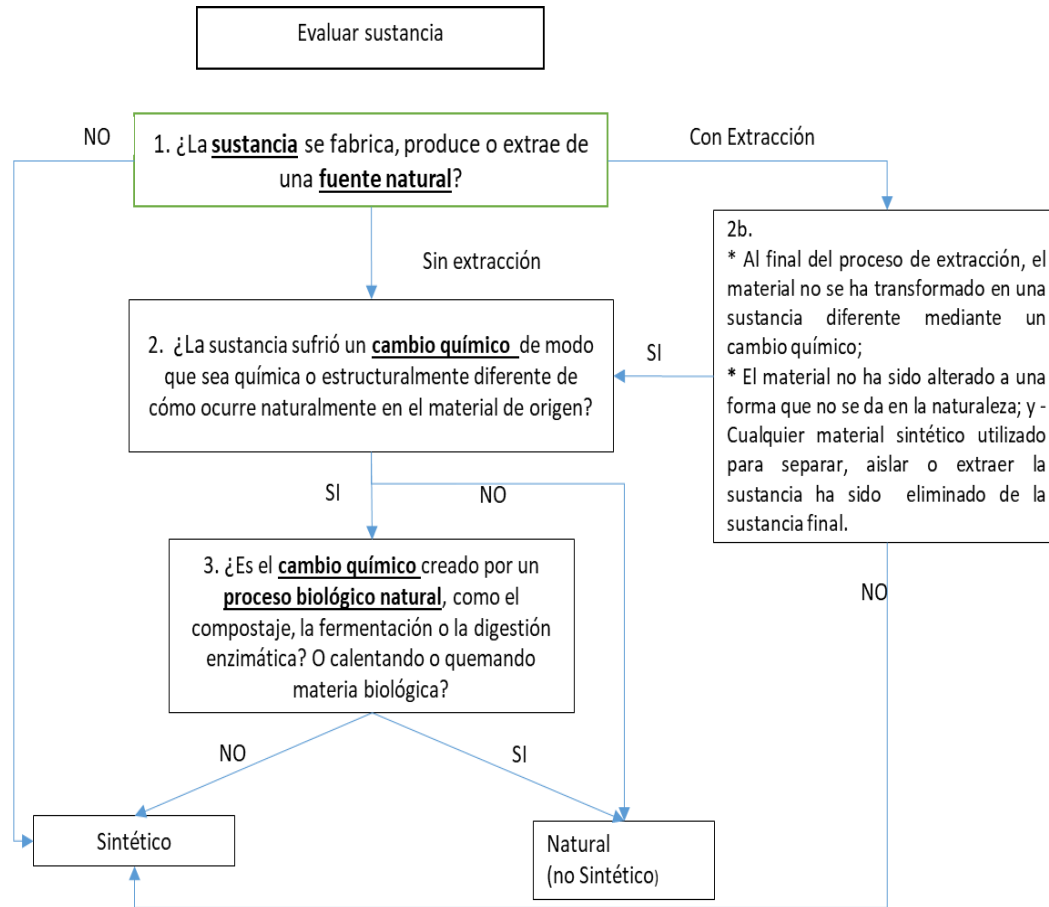


# Traducción del Documento NOP 5033-1

## Guía

### Árbol de decisión para la clasificación de materiales como sintético o no sintético

Términos subrayados definidos en la página 2



\*Extraído de NOP 5033, 4.6 Extracción de materiales no orgánicos:

- Al final del proceso de extracción, el material no se ha transformado en una sustancia diferente mediante un cambio químico;
- El material no ha sido alterado en una forma que no se presente en la naturaleza; y
- Cualquier material sintético utilizado para separar, aislar o extraer la sustancia se ha eliminado de la sustancia final (por ejemplo, mediante evaporación, destilación, precipitación u otros medios) de manera que no tenga ningún efecto técnico o funcional en el producto final.

## **Definiciones (términos en negrita en 7 CFR 205.2)**

**Insumos agrícolas.** Todas las sustancias o materiales utilizados en la producción o manipulación de productos agrícolas orgánicos.

**Producto agrícola.** Cualquier producto o producto agrícola, ya sea crudo o procesado, incluido cualquier producto o producto derivado del ganado, que se comercialice en los Estados Unidos para consumo humano o ganadero.

**Permitido sintético.** Sustancia que está incluida en la Lista Nacional de sustancias sintéticas permitidas para su uso en producción o manipulación orgánica.

*Cambio químico.* Un proceso (es decir, una reacción química) mediante el cual una sustancia se transforma en una o más sustancias distintas.

*Enzima.* Proteína que cataliza una reacción química.

*Extracto.* Separar, retirar u obtener uno o más constituyentes de un organismo, sustancia o mezcla mediante el uso de solventes (disolución), extracción ácido-base o métodos mecánicos o físicos.

*Formular.* Combinar distintos materiales según una receta o fórmula.

*Genérico.* La denominación y familiar comunes.

*Fabricar.* Elaborar una sustancia a partir de materias primas.

*Fuente natural.* Materia mineral o biológica de origen natural.

*Proceso biológico que ocurre naturalmente.* Proceso que ocurre debido a la acción de organismos biológicos o subcomponentes de organismos biológicos, como las enzimas. Ejemplos de procesos biológicos que ocurren naturalmente incluyen, entre otros, fermentación, compostaje, producción de estiércol, procesos enzimáticos y digestión anaeróbica.

**Sustancia no agrícola.** Sustancia que no es producto de la agricultura, como un mineral o un cultivo bacteriano, que se utiliza como ingrediente en un producto agrícola. Para los propósitos de esta parte, un ingrediente no agrícola también incluye cualquier sustancia, como gomas, ácido cítrico o pectina, que se extrae, se aísla o es una fracción de un producto agrícola de modo que la identidad del producto agrícola sea irreconocible. en el extracto, aislado o fracción.

**No sintético (natural).** Una sustancia que se deriva de materia mineral, vegetal o animal y no se somete a un proceso sintético como se define en la sección 6502(21) de la Ley (7 USC 6502(21)). A los efectos de esta parte, no sintético se utiliza como sinónimo de natural tal como se utiliza el término en la Ley.

---

**Sustancia.** Un tipo genérico de material, como un elemento, especie molecular o compuesto químico, que posee una identidad distintiva (por ejemplo, que tiene un número separado del Chemical Abstracts Service (CAS), un número del Codex International Numbering System (INS), o la FDA u otra agencia. estándar de identidad).

**Sintético.** Una sustancia que se formula o fabrica mediante un proceso químico o mediante un proceso que cambia químicamente una sustancia extraída de fuentes vegetales, animales o minerales naturales, excepto que dicho término no se aplicará a sustancias creadas por procesos biológicos naturales.

**Tabla 1. Ejemplos de clasificación de insumos:**

<b>Sustancia</b>	<b>Clasificación</b>	<b>Explicación</b>
Ceniza (madera quemada)	No sintético	La sustancia se crea quemando materia biológica.
Carbonato de calcio (caliza)	No sintético	La sustancia se produce a partir de una fuente natural (mineral extraído) y no sufre cambios químicos.
Óxido de calcio (cal viva)	Sintético	La sustancia se produce a partir de una fuente natural (mineral extraído), pero sufre cambios químicos causados por el calentamiento del mineral.
Ácido cítrico	No sintético	La sustancia se crea a partir de un proceso biológico natural (fermentación microbiana de sustancias de carbohidratos).
Ácido giberélico	No sintético	La sustancia se extrae de una fuente natural sin cambios químicos adicionales.
Productos pesqueros líquidos – pH ajustado con ácido fosfórico	Sintético	La sustancia se deriva de una fuente natural, pero se trata con ácidos sintéticos para ajustar el pH.
Melaza	No sintético	La sustancia se deriva de una fuente natural y el cambio químico se debe al calentamiento o a procesos biológicos que ocurren naturalmente.
Periódico	Sintético	La sustancia se fabrica mediante un proceso químico.
Estiércol crudo	No sintético	La sustancia proviene de una fuente natural y se utiliza sin procesamiento adicional.
Aceite de romero	No sintético	La sustancia se extrae de una fuente natural.